



الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

A/38/310
S/15882
25 July 1983
ARABIC
ORIGINAL : ENGLISH/FRENCH

مجلس
الأمن



الجمعية
العامة

الجمعية العامة

الدورة الثامنة والثلاثون

البند ٣٢ من جدول الأعمال المؤقت *

سياسة الفصل العنصرى التى تتبعها

حكومة جنوب افريقيا

مجلس الأمن
السنة الثامنة والثلاثون

رسالة مؤرخة في ١٥ تموز/يوليه ١٩٨٣ وموجهة
الى الأمين العام من الرئيس بالوكالة للجنة
الخاصة لمناهضة الفصل العنصرى

أتشرف باسم اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصرى بأن أحيل رفق هذا نص الاعلان
الذى اعتمده المؤتمر الدولى المعنى بفرض جزاءات ضد الفصل العنصرى فى الألعاب الرياضىة،
المعقد فى لندن فى الفترة من ٢٧ الى ٢٩ حزيران/يونيه ١٩٨٣ .
وقد نظمت المؤتمر اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصرى بالتعاون مع اللجنة الأولمبية
غير العنصرية بجنوب افريقيا .

وانى ، باسم اللجنة الخاصة ، لأرجو نشر إعلان المؤتمر بوصفه وثيقة من وثائق الجمعية
العامة فى إطار البند ٣٢ من جدول الأعمال المؤقت ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) اود هاف ديوبهات
الرئيس بالوكالة
للجنة الخاصة لمناهضة
الفصل العنصرى

.A/38/150

*

مرفق

الاعلان الذى اعتمده المؤتمر الدولى المعنى بفرض جزاءات
ضد الفصل العنصرى فى الألعاب الرياضية ، المعقود فى
لندن فى الفترة من ٢٧ الى ٢٩ حزيران/يونيه ١٩٨٣

عقدت لجنة الأمم المتحدة الخاصة لمناهضة الفصل العنصرى بالاشتراك مع اللجنة الأولمبية غير العنصرية بجنوب افريقيا المؤتمر الدولى المعنى بفرض جزاءات ضد الفصل العنصرى فى الألعاب الرياضية فى لندن وذلك فى الفترة من ٢٧ الى ٢٩ حزيران/يونيه ١٩٨٣ .
وقد جمع هذا المؤتمر ، وهو أول تجمع دولى من نوعه ، بين رياضيين من الجنسين ومديرى ألعاب رياضية وممثلين حكوميين ومثلي هيئات وطنية ودولية ملتزمة بالغاء الفصل العنصرى . وقد دعي المؤتمر الذى تم تنظيمه باعتباره تنمعة لسنة الأمم المتحدة الدولية لفرض جزاءات ضد الفصل العنصرى لعام ١٩٨٢ ، الى النظر فيما يتخذ حاليا ومستقبلا من اجراءات لمناهضة الفصل العنصرى فى الألعاب الرياضية فى سياق الحملة الشاملة ضد الفصل العنصرى نفسه . وأقر جميع المشاركين بالالتزام بعدم التعاون مع جنوب افريقيا فى ميدان الألعاب الرياضية وغيره من الميادين باعتباره أمرا حيويا بالنسبة لجهود الأغلبية العظمى لشعب جنوب افريقيا من أجل تحرير نفسه من جريمة الفصل العنصرى .

وأعرب المؤتمر عن ارتياح بالغ لمدى ادراك رياضي العالم لأهمية عدم الاشتراك فى مباريات رياضية مع جنوب افريقيا . وأثنى المؤتمر على التدابير المتخذة من قبل الحكومات ومنظمات الألعاب الرياضية فى جميع أنحاء العالم فى العمل على تحقيق العزل الكامل لجنوب افريقيا فى ميدان الألعاب الرياضية . وسلم المؤتمر فى هذا السياق بالدور الهام الذى تلعبه لجنة الأمم المتحدة الخاصة لمناهضة الفصل العنصرى ، والمجلس الأعلى للألعاب الرياضية فى افريقيا ، واللجنة الأولمبية غير العنصرية بجنوب افريقيا ، ومجلس جنوب افريقيا للألعاب الرياضية ، بالإضافة الى الحملات الكبيرة التى تقوم بها الحركات المناهضة للفصل العنصرى ، فى توجيه نظر العالم الى الحقائق المستمرة للفصل العنصرى فى الألعاب الرياضية فى جنوب افريقيا .

وهنا المؤتمر بصفة خاصة العديد من الرياضيين الذين قدموا تضحيات شخصية كبيرة ، اشتملت على تضحيات مالية فى بعض الحالات ، من أجل تجنب التعاون مع جنوب افريقيا فى ميدان الألعاب الرياضية .

لقد أدى نجاح الحملة الرامية الى عزل جنوب افريقيا الى دفع نظام بريتوريا الى أقصى درجات اليأس وكشف عن استعداد هذا النظام لتحطيم الرياضة الدولية كجزء من ثمن المحافظة على استمرار الفصل العنصرى . ان المفريات العالية الضخمة التى عرضتها جنوب افريقيا على الرياضيين الدوليين لتشجيعهم على تحدى الحملة الدولية هي رموز واضحة لهذا اليأس وتشكل تحديا جديدا لتضامن الرياضة العالمية .

ان هذه العروض تقدم وسط حملة دعائية ضخمة لم يسبق لها مثيل ، وهي حملة لا تستهدف الرياضيين فحسب بل الحكومات والجمهور ووسائل الاعلام أيضا ، ولا سيما في البلدان التي لديها روابط تقليدية بجنوب افريقيا . والهدف من هذه الحملة الدعائية هو الايهام بحدوث تغير في مظهر الفصل العنصرى .

ان المؤتمر يدين بشدة هذه المحاولة المنتظمة الرامية الى خداع العالم الخارجي فيما يتعلق بحقائق الفصل العنصرى الباقية كما هي في جوهرها . ان جميع قوانين الفصل العنصرى بما في ذلك قوانين تراخيص المرور التي تتحكم في حياة كل مواطن اسود في جنوب افريقيا لم تسبها يد التغيير بشيء يذكر بالرغم من ادعاءات نظام بريتوريا ومدبرى الألعاب الرياضية فيها بعكس ذلك . ان كل بنية مجتمع جنوب افريقيا لا تزال ضاربة الجذور في نظام تتخذ فيه العنصرية طابعا مؤسسيا . فجنوب افريقيا ، من النواحي القانونية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية ، تعمل بالكامل ، على أساس التمييز والاضطهاد العنصريين . والمؤتمر يؤكد أن الطابع الفريد ذاته للدكتاتورية العنصرية في جنوب افريقيا يتطلب ردا فريدا تماما من قبل المجتمع الدولي . ولذلك فان من مسؤولية جميع أولئك الذين يتفهمون هذا الطابع الفريد العمل على اشاعته على نطاق أوسع وأكثر فعالية .

وبلاحظ المؤتمر أن مثلي نظام الفصل العنصرى يبذلون جهودا خاصة لاقتناع مجتمع الرياضة في العالم بأن العمل جار على ازالة الفصل العنصرى من الألعاب الرياضية في جنوب افريقيا في محاولة لتبرير اعادة جنوب افريقيا الى الرياضة الدولية . ان هذه الواجهة الكاذبة للتغيير الذى لا يقوم الا على الاعفاء المؤقت من القانون هي في الواقع نتيجة مباشرة للحملة الدولية ومن ثم فان المؤتمر يعتبر أن التراخي في الحملة في مرحلة بات فيها النجاح وشيكا بحيث يتعين مضاعفة الجهود انما هو اهدار للتضحيات السابقة .

ولذلك ، فان المؤتمر يحث جميع الرياضيين على التسليم بأنه لا محل لبحث مسألة اعادة تأهيل جنوب افريقيا ان أنه من المستحيل انهاء الفصل العنصرى في الألعاب الرياضية دون التخلي في الوقت نفسه عن الفصل العنصرى في جميع مظاهره .

ويحرب المؤتمر عن تأييده القوى للاعلان الدولى لمناهضة الفصل العنصرى في الألعاب الرياضية الذى اعتمده الجمعية العامة في دورتها الثانية والثلاثين المعقودة في عام ١٩٧٧ باعتباره يوفر أساسا مناسباً لمناهضة الفصل العنصرى في الألعاب الرياضية ، ويدعو جميع الدول والمنظمات الى تنفيذ هذا الاعلان تنفيذا كاملا .

واقترعا من المؤتمر بأن صدور اعلان عن هذا المؤتمر بشأن الفصل العنصرى في الألعاب الرياضية سيكمن من اتخاذ تدابير أكثر فعالية على المستويين الدولي والوطني من أجل عزل جنوب افريقيا والقضاء على الفصل العنصرى ، يعلن ما يلي :

١ - ينبغي أن تبذل كافة الجهود لدعم المساهمات الايجابية التي يقدمها الرياضيون الذين يرفضون التعاون مع الألعاب الرياضية القائمة على الفصل العنصرى وأن يتخذ من هؤلاء الناس قدوة لا قناع الآخرين أيضا برفض هذا التعاون .

٢ - ينبغي تزويد الجمهور بمعلومات دقيقة كما ينبغي لوسائل الاعلام أن تعلن على أوسع نطاق ممكن حقيقة الفصل العنصرى والألعاب الرياضية القائمة على الفصل العنصرى من أجل مواجهة الهجمة الدعائية التي يشنها النظام العنصرى فى جنوب افريقيا .

٣ - ينبغي تقديم أقصى ما يمكن من المساعدة الى اللجنة الأولمبية غير العنصرية بجنوب افريقيا لتوسيع جهودها فى حملة مناهضة الفصل العنصرى فى الألعاب الرياضية .

٤ - ان العباء التي يستند اليها نشر سجل الأمم المتحدة الخاص بالرياضيين الذين يشاركون فى مناسبات رياضية فى جنوب افريقيا ينبغي أن تطبق تطبيقا كاملا بحيث يصبح الرياضيون والفرق الرياضية الذين يختارون التعاون مع الفصائل العنصرى غير مؤهلين للمشاركة فى أية مباريات رياضية دولية أخرى .

٥ - ينبغي لتلك الدول القليلة التي لا تزال تسمح لرياضييها بالتعاون مع جنوب افريقيا أن تتخذ اجراءات ايجابية تستهدف منع حدوث أية اتصالات رياضية فى المستقبل .

٦ - ينبغي لجمعية الألعاب الرياضية الأولمبية الصيفية المكونة حديثا أن تطرد منظمات الفصل العنصرى الرياضية فى جنوب افريقيا من جميع الاتحادات الأولمبية قبل نهاية عام ١٩٨٣ .

٧ - ينبغي لجميع البلدان أن تهدد مفهوم مبدأ الطرف الثالث الذى ينص على فرض جزاءات على المتعاونين مع جنوب افريقيا وذلك كجزء من الحملة الشاملة الرامية الى عزل نظام الفصل العنصرى عزلا تاما .

٨ - ينبغي للمنظمات المختصة أن تركز جهودها على الألعاب الرياضية الرئيسية التي لا تزال جنوب افريقيا تشارك فيها ومن بينها رياضة الرغبي والكريكيت والملاكمة وكرة المضرب وسباق السيارات والغولف .

٩ - والمؤتمر يدعو بصفة خاصة الى ما يلي :

'١' أن تعمل حكومات ايرلندا والمملكة المتحدة ونيوزيلندا على الغاء الزيارات المعلقة الى جنوب افريقيا والتي من المنتظر أن يقوم بها فى أواخر تموز/ يولييه ١٩٨٣ ، الفريق المشترك بين فريق All Black وفريق ليونز
. Lions

- ' ٢ ' - شن حملة دولية منسقة لمنع :
- جولة رياضية من المحتمل أن يقوم بها فريق MCC للعبة الكريكت في جنوب افريقيا ؛
- الجولة التي من المقترح أن يقوم بها في جنوب افريقيا فريق الرغبي الانكليزي في عام ١٩٨٤ ؛
- الجولة التي من المقترح أن يقوم بها في جنوب افريقيا فريق All Black للعبة الرغبي في عام ١٩٨٥ ؛
- الافراد من تشكيل فرق متعددة جولة ؛
- الافراد المحترفين من المشاركة في المباريات الرياضية في جنوب افريقيا .
- ١٠ - ينبغي للدول أن تعمل على تطبيق برنامج فعال لتثقيف الجمهور يستهدف تأمين الالتزام الدقيق بالهدأ الأولمبي القائم على عدم التمييز في الألعاب الرياضية وتأمين القبول الوطني الواسع النطاق لروح ونص قرارات الأمم المتحدة بشأن الفصل العنصرى في الألعاب الرياضية واتفاقية غلينزلز .
- ١١ - ينبغي تشجيع هيئات الألعاب الرياضية بصورة نشطة للامتناع عن تقديم أى دعم الى المناسبات الرياضية التي يجرى تنظيمها على نحو ينتهك الهدأ الأولمبي وقرارات الأمم المتحدة . ولتحقيق هذه الغاية ، ينبغي للدول أن تعلم جميع الهيئات الرياضية الوطنية بقرارات الأمم المتحدة بشأن الفصل العنصرى في الألعاب الرياضية وأن تحت هذه الهيئات على :
- ' ١ ' تزويد كافة فروعها والمؤسسات التابعة لها بهذه المعلومات ؛
' ٢ ' اتخاذ جميع الاجراءات اللازمة لضمان الامتثال الدقيق لهذه القرارات .
- ١٢ - ينبغي للدول الا تمنح تأشيرات و/أو تأشيرات دخول لمثلي هيئات الألعاب الرياضية وأعضاء الفرق أو الرياضيين من جنوب افريقيا .
- ١٣ - ينبغي للدول أن تضع أنظمة ومبادئ توجيهية وطنية تحرم الاشتراك مع الفصل العنصرى في الألعاب الرياضية وأن تضمن ايجاد الوسائل الفعالة لتحقيق الامتثال لهذه المبادئ التوجيهية .
- ١٤ - بالنظر الى اصرار بلدان معينة على مواصلة الاتصال بجنوب افريقيا بالرغم من استبعادها من اللجنة الأولمبية الدولية ، ينبغي لهذه اللجنة أن تتخذ اجراءات ضد هذه البلدان بشكل لا يقل قوة عما اتخذته اتحاد الكومنولث للألعاب الرياضية . وينبغي للجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصرى أن تكون على اتصال

برئيس اللجنة الأولمبية الدولية بغية تنفيذ هذا الطلب . وعلاوة على ذلك ، ينبغي للجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصرى أن تنظر في عقد اجتماع في لوس انجيلوس في وقت مبكر من عام ١٩٨٤ لتقييم ما يترتب على أية اجراءات تتخذها اللجنة الأولمبية الدولية من أثر على هذا الطلب ولتحديد ما سترتب على ذلك بالنسبة لألعاب عام ١٩٨٤ .

١٥ - ينبغي للمنظمات الرياضية التي تعارض العنصرية في الألعاب الرياضية والحركات المناهضة للفصل العنصرى في جميع انحاء العالم أن تتعاون في حملاتها وأن تكثف انشطتها المناهضة لجميع أشكال التعاون مع العنصرية في الألعاب الرياضية . وينبغي بصفة خاصة متابعة الحملة الرامية الى طرد الهيئات الرياضية القائمة على الفصل العنصرى في جنوب افريقيا من الاتحادات الرياضية الدولية متابعة ناشطة .
